



## MP 300

SISTEMA INTERFONICO (PAGINA 2)

*INTERCOM SYSTEM (PAGE 7)*

SYSTEME D'INTERPHONE (PAGE 12)

*GEGENSPRECHANLAGE (SEITE 17)*

SISTEMA INTERFÓNICO (PÁGINA 22)


**IMPORTANTE**

- Prima di utilizzare gli apparecchi del sistema leggete attentamente le istruzioni contenute in questo manuale, che vi consigliamo di conservare per riferimenti futuri.

**ATTENZIONE**

- Per prevenire i rischi di fiamme o scosse elettriche, non espose l'unità di controllo e amplificazione MP 341 alla pioggia o all'umidità.

**AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**

1. Tutte le precauzioni accompagnate con il simbolo  devono essere lette con particolare attenzione, in quanto contengono informazioni importanti.
2. La tensione di alimentazione dell'unità di controllo e amplificazione ha un valore sufficientemente alto da costituire un rischio di folgorazione per le persone: **non procedete mai all'installazione, connessione o disconnessione dell'apparecchio con l'alimentazione inserita.**
3. Assicuratevi che la tensione della rete di alimentazione corrisponda con la tensione di alimentazione dell'unità di controllo e amplificazione.
4. Accertatevi che l'unità di controllo e amplificazione sia connessa a terra.
5. Evitate di collocare gli apparecchi del sistema in luoghi particolarmente esposti alla polvere, all'umidità o a temperatura elevata; sono sconsigliati anche luoghi soggetti a vibrazioni di elevata intensità, che potrebbero causare guasti meccanici o elettrici.
6. Accertatevi che il cavo di alimentazione non possa venire calpestrato o schiacciato da oggetti, al fine di salvaguardarne la perfetta integrità.
7. Per evitare il rischio di shock elettrici, non aprite mai gli apparecchi; i collegamenti prevedono la rimozione del coperchio per poter accedere alle parti interne; questa operazione deve essere effettuata esclusivamente da installatori qualificati.
8. Impedite che oggetti o liquidi possano entrare all'interno degli apparecchi in quanto potrebbero causare un corto circuito.
9. Non tentate riparazioni ma rivolgetevi a centri autorizzati RCF quando:
  - A. Un apparecchio del sistema non funziona o funziona in modo anormale.
  - B. Il cavo di alimentazione ha subito gravi danni.
  - C. Oggetti o liquidi sono entrati negli apparecchi.
  - D. Un apparecchio ha subito forti urti.
  - E. Un apparecchio è entrato in contatto con acqua o umidità.
10. Qualora il sistema non venga utilizzato per lunghi periodi, spegnetelo e togliete la tensione dal cavo di alimentazione.
11. Nel caso che dagli apparecchi provengano odori anormali o fumo, spegneteli immediatamente e togliete la tensione dal cavo di alimentazione.

**DESCRIZIONE**

Il sistema interfonico MP 300 realizza un collegamento audio bidirezionale fra due postazioni separate l'una dall'altra da strutture fisse (pareti, lastre di vetro, ecc.) che impediscono la comunicazione diretta, (come sportelli bancari, biglietterie, portinerie, uffici postali, sale ospedaliere, ecc.).

Il tutto si svolge in modo automatico senza richiedere ai partecipanti l'attivazione di pulsanti o l'uso di microtelefoni o apparecchiature simili, anche se una delle due postazioni (posto operatore) permette di agire sul sistema per predisporlo a funzionare nel modo migliore in relazione all'ambiente e alle condizioni di rumorosità.

Il sistema interfonico MP 300 è composto da:

- 1) UNITÀ DI CONTROLLO E AMPLIFICAZIONE MP 341
- 2) KIT POSTAZIONE OPERATORE
- 3) KIT POSTAZIONE UTENTE

**UNITÀ DI CONTROLLO E AMPLIFICAZIONE MP 341****ATTENZIONE**

- Il collegamento dell'apparecchio deve essere effettuato **esclusivamente da installatori qualificati.**
- Per evitare il rischio di shock elettrici, l'MP 341 **deve essere alimentato dalla tensione di rete (110/220 Vac) solo dopo aver terminato tutti i collegamenti.**
- Prima di alimentare l'MP 341 è buona norma **ricontrollare tutte le connessioni**, verificando in particolar modo che non vi siano dei cortocircuiti.
- Tutto il sistema dovrà essere realizzato in conformità con le norme e le leggi vigenti in materia di impianti elettrici.

## AVVERTENZA

- Per evitare che fenomeni induttivi diano luogo a ronzii, disturbi e compromettano il buon funzionamento dell'impianto, i cavi che trasmettono i segnali audio a basso livello non devono essere posti in prossimità di:
  - 1) apparecchiature che producano forti campi magnetici (es. grossi trasformatori di alimentazione),
  - 2) conduttori dell'energia elettrica,
  - 3) linee che alimentano diffusori.

È costituita dalla circuiteria elettronica preposta alla gestione dei segnali che arrivano e partono dalle postazioni.

Il contenitore in materiale plastico è idoneo per il montaggio a parete come una normale installazione elettrica.

All'interno sono alloggiati due schede sulle quali sono realizzati i circuiti necessari per svolgere tutte le funzioni del sistema interfonico.

Questi consistono essenzialmente in due linee di amplificazione indipendenti, oppure interbloccate a secondo di come si posizionano i deviatori K1 e K2 (fig. 2 - pagina 28).

I deviatori K2 e K3 selezionano il "volume forzato" di ciascuna linea.

Ogni linea di amplificazione termina con un amplificatore della potenza di 2W, di cui 1W erogabile sui diffusori di postazione e 1W sul diffusore supplementare da 1W (non in dotazione).

Ciascuna linea di amplificazione ha un volume regolabile dall'esterno per il diffusore e un regolatore di soglia di commutazione della linea, posto internamente, prerogolato in fabbrica.

L'alimentazione di rete è 220/110 Vac. e da batteria 12 Vdc. in commutazione automatica.

Le morsettiere a connettore servono per i collegamenti esterni (fig. 1 - pagina 27).

La morsettiere **A** serve per il collegamento alla postazione operatore.

Ogni polo numerato ha le seguenti funzioni:

- 1) Comando linea fonica operatore
- 2) Comando linea fonica utente
- 3) Spia luminosa di stato linea fonica utente
- 4) Spia luminosa di stato linea fonica operatore
- 5) Segnale microfono
- 6) Schermo microfono
- 7) Negativo diffusore
- 8) Positivo diffusore

La morsettiere **B** serve per il collegamento alla postazione utente.

Ogni polo numerato ha le seguenti funzioni:

- 1) Segnale microfono
- 2) Schermo microfono
- 3) Negativo diffusore
- 4) Positivo diffusore

La morsettiere **C** serve per il collegamento di un interruttore a pedale (optional, non fornito dalla RCF).

Ogni polo numerato ha le seguenti funzioni:

- 1) Comando linea fonica operatore
- 2) Negativo
- 3) Comando linea fonica utente

La morsettiere **D** serve per il collegamento di un diffusore supplementare nella postazione utente.

Ogni polo numerato ha le seguenti funzioni:

- 1) Negativo diffusore
- 2) Non collegato
- 3) Positivo diffusore

La morsettiere **E** serve per il collegamento alle alimentazioni di batteria (12 V dc).

Ogni polo numerato ha le seguenti funzioni:

- 1) Positivo
- 2) Non collegato
- 3) Negativo

La morsettiere **F** serve per il collegamento alla alimentazione di rete (220/110 Vac).

Ogni polo numerato ha le seguenti funzioni:

- 1) A.C.
- 2) Terra
- 3) A.C.

## KIT POSTAZIONE OPERATORE

È composta da:

- 1) Base microfonica MP 321
- 2) N. 2 diffusori acustici MP 301
- 3) Kit cavo MP 321 - MP 341

### BASE MICROFONICA MP 321 [Fig. 3 - pag. 30]

Costruita in alluminio pressofuso e lamiera trafilata.

Al suo interno sono alloggiati un microfono elettret, la morsettiere per il collegamento all'MP 341, il pulsante S1 di abilitazione della linea operatore-utente e la rispettiva spia luminosa L1 di segnalazione stato di funzionamento, il pulsante S2 di abilitazione della linea utente-operatore e la rispettiva spia luminosa L2 di segnalazione stato di funzionamento. Per il collegamento alla centralina elettronica MP 341 vedi paragrafo "Kit cavo MP 321 - MP 341".

La base microfonica non deve essere posta oltre 50 cm. dall'operatore per evitare un funzionamento non corretto.

### DIFFUSORI ACUSTICI MP 301

In materiale plastico, al suo interno è posto un altoparlante di diametro 70 mm., che assicura un'ottima intelligibilità del parlato.

Una piastrina bifilare rosso-nera lunga 5 m. consente il collegamento ai morsetti 7 e 8 della morsettiere A dell'MP 341 (fig. 1 - pag. 27). Si consiglia una distanza minima di 50 cm. dalla base microfonica per evitare fenomeni di oscillazione in bassa frequenza (effetto Larsen).

Il diffusore acustico può essere fissato tramite il biadesivo di cui è dotato.

### KIT CAVO MP 321 - MP 341

Serve per il collegamento tra la base microfonica e l'MP 341.

Togliete i connettori femmina a 8 poli dalla base microfonica e dall'MP 341 e con il cavo a corredo eseguite i collegamenti come indicato in fig. 4 a pagina 31.

Il cavo ha tre coppie di fili intrecciati che hanno un filo dello stesso colore, il bianco, fare attenzione a non confondere il filo di una coppia con quello di un'altra coppia.

## KIT POSTAZIONE UTENTE

È composto da:

- 1) Capsula microfonica MP 302.
- 2) Due diffusori MP 301.
- 3) Canalina in plastica.

### CAPSULA MICROFONICA MP 302

La capsula microfonica è collegata con 4 metri di cavo schematico.

Il filo centrale deve essere collegato al morsetto 1, la calza schermata al morsetto 2 della morsettiere B dell'MP 341 (fig. 1 - pagina 27).

### DIFFUSORI MP 301

Due diffusori come nel Kit postazione operatore.

La distanza minima di fissaggio dal microfono è di circa 50 cm per evitare il pericolo di oscillazione in bassa frequenza.

Le due piastrine rosso-nera vanno collegate alla morsettiere B di fig. 1 - pagina 27: il filo rosso al morsetto 4, il filo nero al morsetto 3. Il diffusore acustico può essere fissato tramite il biadesivo di cui è dotato.

### CANALETTA MP (cod. 123.10.019)

A richiesta sono disponibili 3 minicanalette adesive in materiale plastico di colore bianco e della lunghezza di 1 m. da utilizzare nel sistema interfonico MP 300 per l'alloggiamento del cavo per il microfono MP 302, e dei conduttori per i 2 diffusori MP 301 della postazione utente. A corredo dell'accessorio sono presenti anche i relativi tappi di chiusura.

## PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il sistema interfonico è composto da due linee foniche equivalenti, linea fonica operatore, linea fonica utente.

Ogni linea fonica a sua volta è composta da un microfono, una sezione di amplificazione e controllo e due diffusori.

Ogni postazione ha il microfono di una linea fonica e i diffusori dell'altra linea fonica.

Risulta possibile scegliere 4 modi di funzionamento delle linee a secondo dell'intensità di rumore che presenta mediamente l'ambiente (tabella 1). I deviatori K1-K2 (vedi fig. 1 a pagina 27) montati internamente all'unità di controllo permettono di attivare questi modi di funzionamento.

### MODO DI FUNZIONAMENTO LINEE IN COMMUTAZIONE

Si ha il funzionamento delle linee in modo interbloccato, ovvero si attiva una linea fonica alla volta.

L'attivazione di una linea o dell'altra, a secondo di chi parla, avviene senza avvertire lo scambio delle linee.

In ambienti rumorosi, può verificarsi l'attivazione accidentale di una linea e conseguentemente il blocco dell'altra, con perdita ovviamente di intelligibilità.

Pertanto questo modo di funzionamento è indicato per ambienti con livelli di rumorosità normale (inferiore a 50 dB).

## MODO DI FUNZIONAMENTO LINEE DIRETTE

Le due linee non sono interbloccate ma funzionano in contemporanea e in modo indipendente.

Non si verifica quindi, il blocco di una linea causato dall'attivazione dell'altra in modo accidentale (rumore ambiente alto), aumenta però il pericolo di intaschi in bassa frequenza. Distanziando opportunamente il microfono dal diffusore e migliorando l'isolamento acustico tra gli ambienti si allontana questa distorsione.

Questo modo di funzionamento è indicato per ambienti ad alta rumorosità (superiore a 50 dB).

## MODO DI FUNZIONAMENTO ALTERNATO: UNA LINEA DIRETTA - UNA LINEA ALTERNATA

Le linee in funzionamento diretto o commutato sono adottabili quando si verifica la concomitanza dei livelli di rumorosità nei due ambienti.

Quando, invece, in un ambiente c'è alta rumorosità (superiore a 50 dB) mentre nell'altro la rumorosità è normale (inferiore a 50 dB), conviene scegliere rispettivamente per il primo ambiente la linea in commutazione e per il secondo ambiente la linea diretta.

In questo modo se il rumore attiva la linea in commutazione l'altra linea non viene bloccata essendo diretta.

Chi parla attraverso la linea diretta è sempre prioritario rispetto a colui che parla sulla linea commutata.

Questo funzionamento si pone quindi come una via di mezzo rispetto ai due modi precedentemente esposti perché, allontana il rischio di oscillazioni in bassa frequenza e il blocco accidentale della linea si verifica più raramente.

## VOLUME FORZATO

Tramite i deviatori K3-K4 (fig. 1 a pagina 27) montati internamente all'unità di controllo risulta possibile, per ogni linea, attivare questa funzione.

Consente, quando si ha una sola linea di funzione, di aumentare il guadagno di 10 dB con conseguente aumento del volume sonoro.

Con le due linee in funzione ritorna normale.

È utile quando si presenta la necessità per un breve periodo di tempo, di sentire e farsi sentire ad un livello di volume più elevato.

**Tabella 1 - Funzionamento delle linee in funzione del rumore ambiente**

MODO DI FUNZIONAMENTO	LINEA OPERATORE	LINEA UTENTE	INTENSITÀ RUMORE AMBIENTE OPERATORE	INTENSITÀ RUMORE AMBIENTE UTENTE
1	commutazione	commutazione	normale	normale
2	commutazione	diretto	alta	normale
3	diretto	commutazione	normale	alta
4	diretto	diretto	alta	alta

## INSTALLAZIONE

### AVVERTENZA

- Evitate di collocare gli apparecchi in luoghi soggetti a vibrazioni di elevata intensità, o particolarmente esposti alla polvere e all'umidità.

In fig. 5 a pagina 32 è rappresentata una installazione tipo.

Le canalette e i diffusori nel lato utente sono fissati tramite il bradeseivo di cui sono dotati.

La distanza minima tra il microfono e i diffusori deve essere di 50 cm. L'unità di controllo MP 341 deve essere collocata vicino all'operatore per facilitare eventuali interventi sia sul modo di funzionamento che sulla regolazione del volume.

La distanza massima tra base microfonica e operatore deve essere di 50 cm, mentre la distanza tra base microfonica e diffusore non deve essere inferiore a 50 cm.

### PRESELEZIONE MODO FUNZIONAMENTO LINEE (fig. 2 - pag. 28)

Valutata la rumorosità dell'ambiente in cui si deve operare, consultare la tabella 1, quindi scegliere il modo di funzionamento delle linee ritenuto più indicato.

Posizionare il deviatore K1 della linea operatore e il deviatore K2 della linea utente interni all'MP 341 per il funzionamento prescelto.

Delle spie luminose indicano in corrispondenza delle scritte il modo di funzionamento prescelto.

### PRESELEZIONE "VOLUME FORZATO" (fig. 2 - pag. 28)

Posizionare il deviatore K3 della linea operatore e K4 della linea utente, interni all'MP 341, a secondo che si voglia attivare o no la funzione "volume forzato" per una delle linee.

Se si attiva la funzione una spia luminosa, sulla scheda elettronica si accende in corrispondenza di ON, mentre la spia luminosa accesa in corrispondenza di OFF indica funzione spenta.

### **REGOLAZIONE VOLUME (fig. 2 - pag. 28)**

Questa dovrebbe essere l'ultima operazione da farsi, ruotare R12 per il volume postazione operatore e R11 per quella utente. Questa operazione deve essere eseguita con precauzione senza esagerare con il volume, per non innescare oscillazioni in bassa frequenza (tipico effetto Larsen).

### **INSTALLAZIONE UNITÀ DI CONTROLLO MP 341 (fig. 6 - pag. 32)**

L'unità di controllo può essere collocata in qualunque posizione (normalmente viene collocata a parete) per non creare problemi di estetica nell'ambiente.

- 1) Togliere il coperchio svitando le viti A.
- 2) Smontare le schede elettroniche, svitando le viti B.
- 3) Fissare la scatola con le apposite viti nel posto prescelto, rimontare la parte elettronica.

### **COLLEGAMENTO E POSIZIONAMENTO BASE MICROFONICA MP 321 (fig. 7 - pag. 33)**

- 1) Allentare le viti A, togliere il corpo B e la chiusura C.
- 2) Togliere la morsettiere H che serve per fare il "Kit cavo MP 321 - MP 341".
- 3) Reinserire la morsettiere con il cavo intestato nel connettore G e fermare il cavo con il bloccacavo D.
- 4) La base può essere fissata, svitare la vite E e staccare il piattello F.
- 5) Bloccare il piattello con adesivo (ad esempio silicone) oppure con due viti.

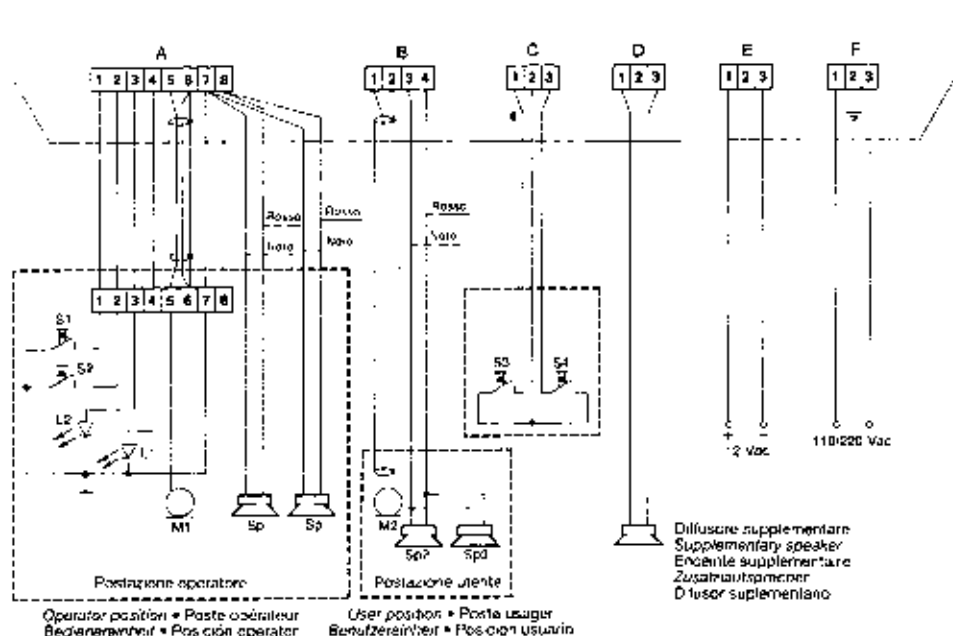
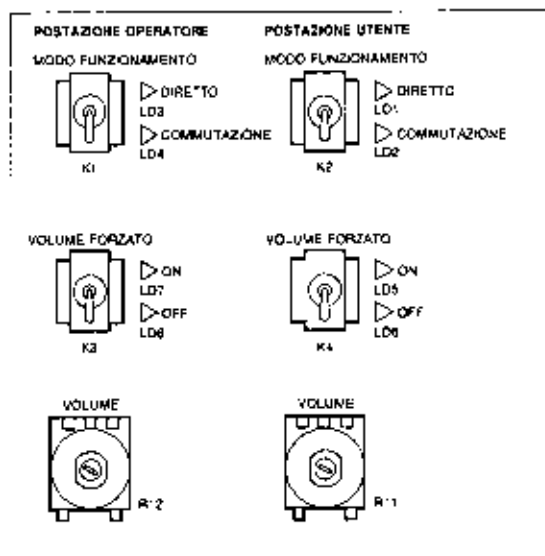


Fig./Abb. 1

- S1** = Interruttore linea operatore • Operator line switch • Interrupteur ligne opérateur  
 Schalter Bedienerleitung • Interruptor línea operador
- S2** = Interruttore linea utente • User line switch • Interrupteur ligne usager  
 Schalter Benutzerleitung • Interruptor línea usuario
- L1** = Segnale linea operatore • Operator line signal • Signal ligne opérateur  
 Signal Bedienerleitung • Señal línea operador
- L2** = Segnale linea utente • User line signal • Signal ligne usager  
 Signal Benutzerleitung • Señal línea usuario
- M1** = Microfono • Microphone • Microphone • Mikrofon • Micrófono
- Sp** = Diffusori • Speakers • Enceintes • Lautsprecherbox • Difusores
- M2** = Microfono • Microphone • Microphone • Mikrofon • Micrófono
- Sp2** = Diffusori • Speakers • Enceintes • Lautsprecherbox • Difusores
- Sp3** = Diffusori • Speakers • Enceintes • Lautsprecherbox • Difusores
- S3** = Interruttore linea operatore • Operator line switch • Interrupteur ligne opérateur  
 Schalter Bedienerleitung • Interruptor línea operador
- S4** = Interruttore linea utente • User line switch • Interrupteur ligne usager  
 Schalter Benutzerleitung • Interruptor línea usuario

**N.B.** Tutte le morsettiere sono sfilabili dalla scheda • All the terminal boards are removable from the circuit board. • Tous les borniers peuvent se détacher de la fiche • Alle Klemmleisten können abgenommen werden. • Todos los tableros de bornes se pueden separar de la ficha.

**Scheda modi di funzionamento e volumi • Operating mode and volume board • Fiche des modes de fonctionnement et volumes • Schema der Betriebsweisen und Lautstärke  
Ficha formas de funcionamiento y volúmenes**



**Fig./Abb. 2**

K1 : sceglie il modo di funzionamento della linea operatore, diretta o commutata  
 LD3 : segnala il funzionamento della linea in diretto.  
 LD4 : segnala il funzionamento della linea in commutazione.  
 K2 : sceglie il modo di funzionamento della linea utente, diretto o commutato.  
 LD1 : segnala il funzionamento della linea in diretto  
 LD2 : segnala il funzionamento della linea in commutazione.  
 K3 : sceglie il modo di funzionamento "volume forzato" per la linea operatore.  
 LD7 : segnala l'inserimento del "volume forzato" per la linea operatore  
 LD8 : segnala il disinserimento del "volume forzato" per la linea operatore  
 K4 : sceglie il modo di funzionamento "volume forzato" per la linea utente  
 LD5 : segnala l'inserimento del "volume forzato" per la linea utente  
 LD6 : segnala il disinserimento del "volume forzato" per la linea utente  
 R11 : volume utente  
 R12 : volume operatore

K1 : sets the operator line mode on direct or switched.  
 LD3 : indicates direct line operation  
 LD4 : indicates switched line operation  
 K2 : sets the user line mode on direct or switched.  
 LD1 : indicates direct line operation.  
 LD2 : indicates switched line operation.  
 K3 : sets the "forced volume" operator line mode.  
 LD7 : indicates activation of "forced volume" for the operator line.  
 LD8 : indicates disactivation of "forced volume" for the operator line.  
 K4 : sets the "forced volume" user line function mode.  
 LD5 : indicates activation of "forced volume" for the user line.  
 LD6 : indicates disactivation of "forced volume" for the user line.  
 R11 : user volume.  
 R12 : operator volume.

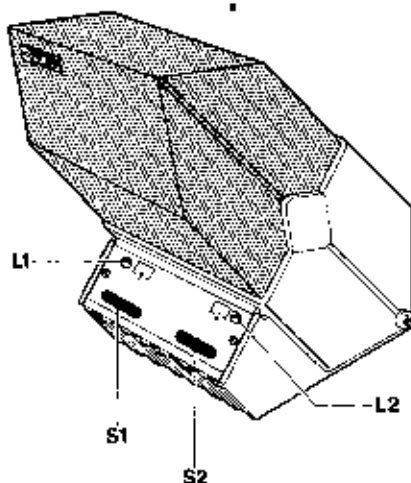


K1 : choisit la mode de fonctionnement de la ligne opérateur, directe ou commutée  
 Ld3 : signale le fonctionnement de la ligne en direct  
 Ld4 : signale le fonctionnement de la ligne en commutation  
 K2 : choisit la mode de fonctionnement de la ligne usager, directe ou commutée  
 Ld1 : signale le fonctionnement de la ligne en direct  
 Ld2 : signale le fonctionnement de la ligne en commutation  
 K3 : choisit la mode de fonctionnement "volume forcé" pour la ligne opérateur  
 Ld7 : signale l'enclenchement du "volume forcé" pour la ligne opérateur  
 Ld8 : signale le déclenchement du "volume forcé" pour la ligne opérateur  
 K4 : choisit la mode de fonctionnement "volume forcé" pour la ligne usager  
 Ld5 : signale l'enclenchement du "volume forcé" pour la ligne usager  
 Ld6 : signale le déclenchement du "volume forcé" pour la ligne usager  
 R11 : volume usager  
 R12 : volume opérateur

K1 : wählt die Betriebsweise der Bedienerleitung, direkt oder umgeschaltet  
 Ld3 : zeigt die Betriebsweise der direkten Leitung an  
 Ld4 : zeigt die Betriebsweise der umgeschalteten Leitung an  
 K2 : wählt die Betriebsweise der Benutzerleitung, direkt oder umgeschaltet  
 Ld1 : zeigt die Betriebsweise der direkten Leitung an  
 Ld2 : zeigt die Betriebsweise der umgeschalteten Leitung an  
 K3 : zeigt die Betriebsweise der "erzwungenen Lautstärke" für Bedienerleitung an  
 Ld7 : zeigt die Einschaltung der "erzwungenen Lautstärke" für Bedienerleitung an.  
 Ld8 : zeigt die Abschaltung der "erzwungenen Lautstärke" für Bedienerleitung an.  
 K4 : zeigt die Betriebsweise der "erzwungenen Lautstärke" für Benutzerleitung an  
 Ld5 : zeigt die Einschaltung der "erzwungenen Lautstärke" für Benutzerleitung an.  
 Ld6 : zeigt die Abschaltung der "erzwungenen Lautstärke" für Benutzerleitung an.  
 R11 : Lautstärke Benutzer  
 R12 : Lautstärke Bediener

K1 : elige el tipo de funcionamiento de la línea operador, directa o conmutada  
 Ld3 : señala el funcionamiento de la línea en directo  
 Ld4 : señala el funcionamiento de la línea en conmutación  
 K2 : elige el tipo de funcionamiento de la línea usuario, directa o conmutada  
 Ld1 : señala el funcionamiento de la línea en directo  
 Ld2 : señala el funcionamiento de la línea en conmutación  
 K3 : elige el tipo de funcionamiento "volumen forzado" para la línea operador  
 Ld7 : señala la inserción del "volumen forzado" para la línea operador  
 Ld8 : señala la desinserción del "volumen forzado" para la línea operador  
 K4 : elige el tipo de funcionamiento "volumen forzado" para la línea usuario  
 Ld5 : señala la inserción del "volumen forzado" para la línea usuario  
 Ld6 : señala la desinserción del "volumen forzado" para la línea usuario  
 R11 : volumen usuario  
 R12 : volumen operador

Fig./Abb. 3



**Comandi e Segnalazioni • Controls and Indicators • Commandes et Signalisations  
Bedienungselemente und Anzeigen • Mando y Señalizaciones**

- S1** - Pulsante di comando linea operatore • *Operator line control pushbutton* • Bouton de commande ligne opérateur  
Taste Betätigung Bedienerleitung • Botón de mando línea operador
- L1** - Spia segnalazione stato di funzionamento linea operatore • *Operator line status indicator light*  
Voyant lumineux signalant l'état de fonctionnement de la ligne opérateur • Kontrollleuchte status Bedienerleitung  
Luz indicadora señalación estado de funcionamiento línea operador
- S2** - Pulsante di comando linea utente • *User line control pushbutton* • Bouton de commande ligne usager  
Taste Betätigung Benutzerleitung • Botón de mando línea usuario
- L2** - Spia segnalazione stato di funzionamento linea utente • *User line status indicator light*  
Voyant lumineux signalant l'état de fonctionnement de la ligne usager • Kontrollleuchte status Benutzerleitung  
Luz indicadora señalación estado de funcionamiento línea usuario

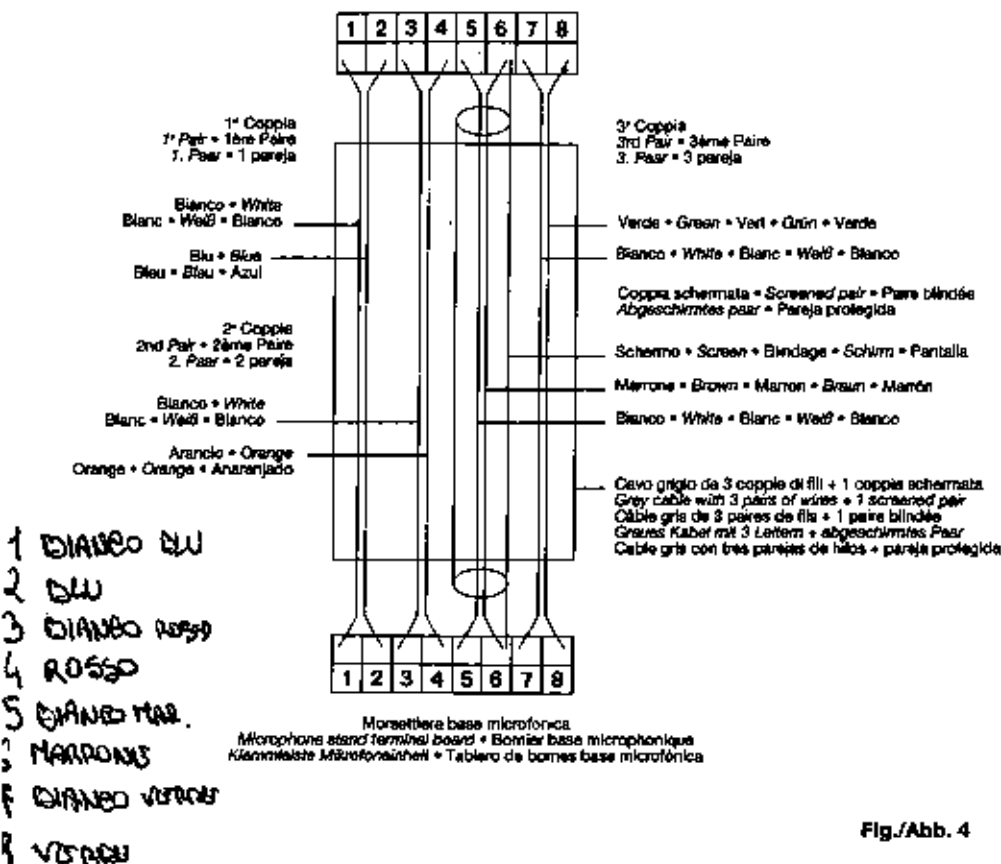


Fig./Abb. 4

N.B. Il cavo sopra disegnato ha tre coppie di fili non schermate che hanno un filo dello stesso colore: il BIANCO. Porre quindi attenzione a non confondere il filo BIANCO di una coppia con quello di un'altra.

The cable pictured above has three pairs of non-screened wires that have one wire of the same colour: WHITE. Be careful not to confuse the WHITE wire of one pair with that of another.

Le câble ci-dessus représente à ses trois paires de fils non-blindées qui ont un fil de la même couleur: BLANC. Faites bien attention à ne pas confondre le fil BLANC d'une paire avec celui d'une autre paire.

Das oben abgebildete Kabel weist drei Paare von nicht abgeschirmten Leitern auf, die die gleiche Farbe haben; achten Sie darauf, daß der weiße Leiter eines Pairs nicht mit dem eines anderen Pairs verwechselt wird.

El cable arriba dibujado posee tres parejas de hilos no protegidas que tienen un hilo del mismo color: BLANCO. Prestar atención para no confundir el hilo blanco de una pareja con los de las otras.

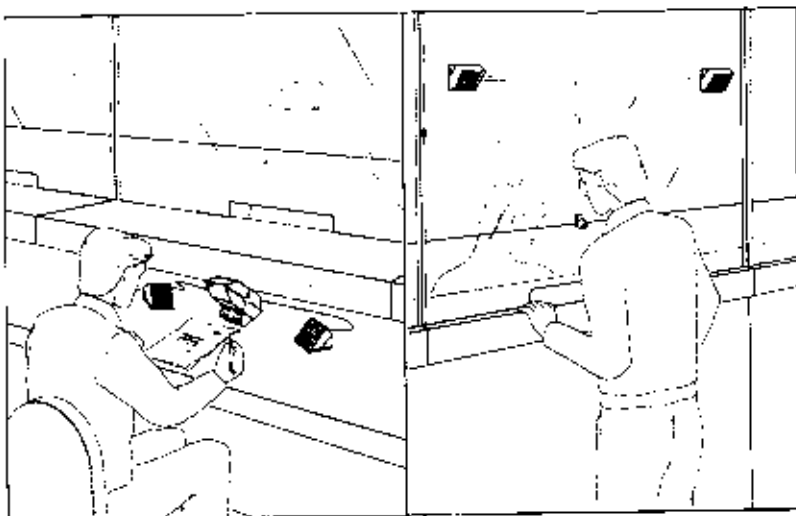


Fig./Abb. 5

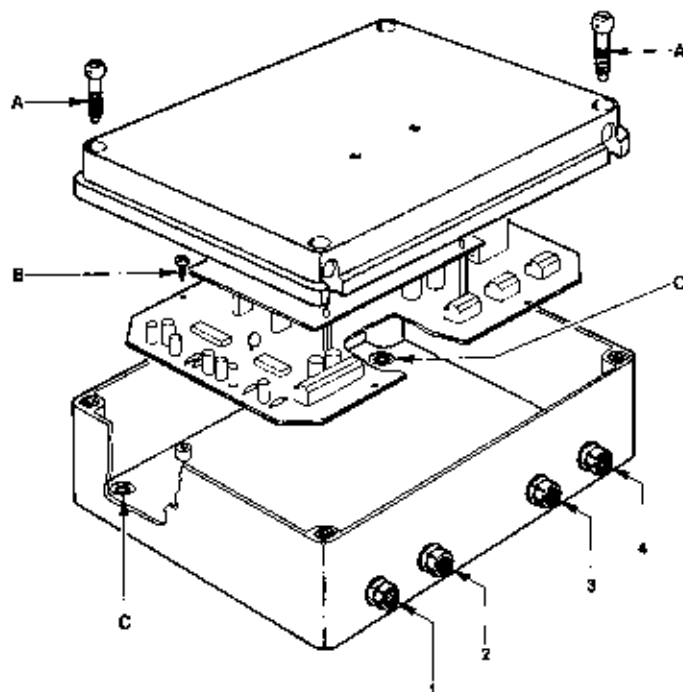


Fig./Abb. 6

1-2-3-4 : Passacavi per cavi di collegamento

Core hitches for connecting cables • Passa-câble pour le câbles de branchement

Kabeldurchlaß für die Anschlußkabel • Pasacables para cables de conexión

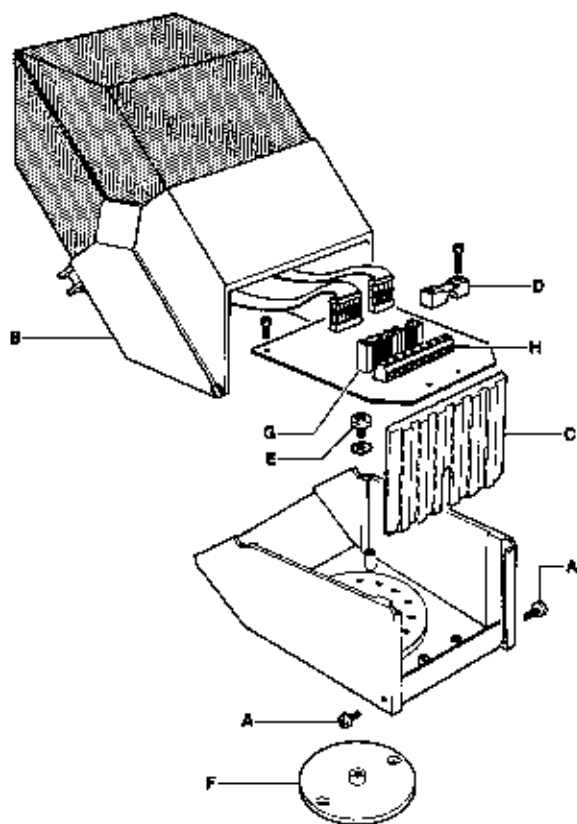


Fig./Abb. 7

MOD. 1238-2

**RCF** SpA

42010 Mancasale Reggio Emilia - Italia - Tel. +39 0522 274411 - Fax +39 0522 232428 - [www.rcf.it](http://www.rcf.it) - e-mail: [info@rcf.it](mailto:info@rcf.it)